



# O'Sullivan-O'Connor Abdominal Retractor



**Symmetry Surgical Inc.**  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA  
☎ 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Germany  
☎ + 49 7461 96490  
Fax: + 49 7461 77921

**CE 2797**

**LCN-500-4400-85/M**

© 2002–2020 Symmetry Surgical  
♻ Revised 08/2020

# ENGLISH

## IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

### O'Sullivan-O'Connor Abdominal Retractor



#### Description

The O'Sullivan-O'Connor Abdominal Retractor (catalog no. 50-4400) is a self-retaining instrument that includes two small blades and one large blade.


#### WARNINGS

Read this section carefully before using the retractor to avoid femoral nerve compression injury.

1. Wherever possible, avoid using this retractor during tubal reconstruction, but particularly in thin patients and in conjunction with the Pfannenstiel incision.
2. When positioning this retractor, carefully check the relationship of the lateral blade to the area of the nerve WITH *downward* and *outward* pressure on the retractor. This is especially important if the patient is tilted toward the surgeon.
3. Use extreme care not to apply pressure to the retractor during surgery. Use a specially designed armrest for stabilization of the arm as required.

#### Reprocessing

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use 204233 for updated information regarding reprocessing the instrument.



Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU 204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000  
Fax: +1 615 964 5566  
E-mail: ssi-customerservice@symmetrysurgical.com


### **CAUTION:**

It is extremely important that movable parts be properly lubricated to keep them functional. It is recommended that all components be immersed in an instrument lubricant such as PRESERVE® Concentrate (catalog no. 43-1033).


### **Service and Repair**

For service or repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical® representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:



Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA



Always include a repair purchase order number and a written description of the problem.

### **Warranty**

Symmetry Surgical® warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

PRESERVE® is a registered trademark of Symmetry Surgical

# FRANÇAIS

## INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

### Écarteur abdominal O'Sullivan-O'Connor



#### Description

L'Écarteur abdominal O'Sullivan-O'Connor (numéro de catalogue 50-4400) est un instrument auto-rétenseur qui comporte deux petites lames et une grande.

#### AVERTISSEMENTS


Lire attentivement ces paragraphes avant d'utiliser l'écarteur afin d'éviter une lésion due à la compression du nerf crural.

1. Partout où cela est possible, éviter d'utiliser cet écarteur au cours d'une restauration tubaire et particulièrement chez les patients maigres, associé à l'incision de Pfannenstiel.
2. Lors de la mise en place de cet écarteur, bien vérifier la relation de la lame latérale avec la zone du nerf AU MOYEN D'UNE pression *vers le bas* et *vers l'extérieur* sur l'écarteur. Cela est particulièrement important si le patient est incliné vers le chirurgien.
3. Prendre extrêmement soin de ne pas exercer de pression sur l'écarteur au cours de l'intervention. Utiliser un repose-bras spécifiquement conçu pour stabiliser le bras de la manière requise.

#### Reconditionnement

Consulter la notice d'utilisation

Symmetry Surgical® 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument.



Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande de la notice d'utilisation 204233 au Service clientèle Symmetry Surgical® au :

Téléphone : 800 251 3000

Fax : +1 615 964 5566

E-mail :

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com


### **ATTENTION :**

Il est extrêmement important de bien lubrifier les parties amovibles pour garantir leur bon fonctionnement. Il est recommandé de plonger tous les composants dans un lubrifiant pour instrument hydrosoluble comme le Concentré PRESERVE® (numéro de catalogue 43-1033).


### **Maintenance et réparation**

Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, prendre directement contact avec votre représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les pièces pour la maintenance ou les réparations à :



Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA



Toujours inclure le numéro de bon de commande et une description par écrit du problème constaté.

### **Garantie**

Symmetry Surgical garantit que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de cet appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

PRESERVE® est une marque déposée de Symmetry Surgical

# DEUTSCH

## WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

## O'Sullivan-O'Connor Abdominal-Retraktor



### Beschreibung

Der O'Sullivan-O'Connor Abdominal-Retraktor (Katalog-Nr. 50-4400) ist ein selbsthaltendes Instrument, welches zwei kleine Klingen und eine große Klinge enthält.

### WARNHINWEISE

Diesen Abschnitt sorgfältig lesen, bevor der Retraktor benutzt wird, um femorale Nervenkompressionsverletzungen zu verhindern.

1. Wenn immer dies möglich ist, sollte vermieden werden, diesen Retraktor während der Tubenrekonstruktion zu verwenden, insbesondere bei dünnen Patienten und im Zusammenhang mit dem Pfannenstiel-Schnitt.
2. Bei der Positionierung dieses Retraktors sorgfältig die Verbindung der Lateral-Klinge zu dem Bereich des Nervs MIT *abwärts* und *nach außen* gerichteten Druck auf den Retraktor prüfen. Dies ist besonders wichtig, wenn der Patient zum Chirurgen gekippt ist.
3. Besonders darauf achten, dass während des chirurgischen Eingriffs kein Druck auf den Retraktor ausgeübt wird. Falls erforderlich, eine speziell entwickelte Armstütze für die Stabilisation des Arms verwenden.



## **Wiederaufbereitung**

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung des Instruments.

Kopien dieser Gebrauchsanweisung 204233 können wie folgt beim Symmetry Surgical®-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000  
Telefax: +1 615 964 5566  
E-Mail:  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## **ACHTUNG:**

Es ist sehr wichtig, dass bewegliche Teile sorgfältig mit einem wasserlöslichen Schmiermittel gleitfähig gemacht werden, damit sie ihre Funktionsfähigkeit behalten. Es wird empfohlen, alle Bestandteile in ein Instrumentengleitmittel wie PRESERVE® Konzentrat (Katalog-Nr. 43-1033) einzutauchen.



## **Kundendienst und Reparatur**

Zu Kundendienst- oder Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical®-Verkaufsbeauftragten vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Bitte stets die Auftragsnummer und eine schriftliche Beschreibung des Problems angeben.

## Garantie

Symmetry Surgical® garandeert, dat dit medische product vrij van materiaal- en fabricagemistaken is. **Andere uitdrukkelijke of wettelijke garanties, met inbegrip van elke garantie van bruikbaarheid of van geschiktheid voor een specifiek doel, worden hiermee uitgesloten. De geschiktheid van dit medische product voor specifieke chirurgische procedures is, in overeenstemming met de instructies van de fabrikant, aan de gebruiker te beoordelen. De garantieclaim is beperkt tot de hier genoemde garantie.**

PRESERVE® is een geregistreerd merk van Symmetry Surgical

## NEDERLANDS

### BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

## O'Sullivan-O'Connor abdominale retractor



### Beschrijving

De O'Sullivan-O'Connor abdominale retractor (catalogusnr. 50-4400) is een zelfsluitend instrument dat bestaat uit twee kleine bladen en één groot blad.

### WAARSCHUWINGEN

Lees dit gedeelte goed voordat u de retractor gebruikt, om te voorkomen dat letsel ontstaat door compressie van de nervus femoralis.

1. Vermijd waar mogelijk het gebruik van deze retractor tijdens tuba-reconstructie, maar met name bij dunne patiënten en in combinatie met de Pfannenstiel-incisie.
2. Controleer bij het positioneren van deze retractor de verhouding tussen het laterale blad en het gebied van de zenuw **MET** *neerwaartse*





en *uitwaartse* druk op de retractor. Dit is met name van belang als de patiënt in de richting van de chirurg gekanteld is.

**3.** Oefen tijdens de operatie absoluut geen druk uit op de retractor. Gebruik een speciaal ontworpen armsteun voor stabilisatie van de arm.

### **Tussentijdse reiniging en onderhoud**

Raadpleeg Symmetry Surgical® gebruiksaanwijzing 204233 voor bijgewerkte informatie over tussentijdse reiniging en onderhoud van het instrument.

Exemplaren van dit instructieblad zijn te verkrijgen door bestelling van gebruiksaanwijzing 204233 bij de Symmetry Surgical® klantenservice, via:


Telefoon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566


E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

### **LET OP:**



Het is uiterst belangrijk dat beweegbare onderdelen goed gesmeerd worden zodat ze goed blijven functioneren. Aanbevolen wordt om alle componenten worden ondergedompeld in een instrumentsmeermiddel zoals PRESERVE® Concentraat (catalogusnr. 43-1033).



### **Service en reparatie**

Neem voor service of reparatie buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical® vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten voor service of reparatie naar:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Sluit steeds het nummer voor de reparatie-opdracht en een beschrijving van het probleem bij.

## Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten. **Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.**

PRESERVE® is een gedeponeerd handelsmerk van Symmetry Surgical

## ITALIANO

### INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

### Divaricatore addominale O'Sullivan-O'Connor



#### Descrizione

Il Divaricatore addominale O'Sullivan-O'Connor (codice 50-4400) è uno strumento autostatico composto da due lame piccole e una lama grande.

#### AVVERTENZE

Leggere attentamente la presente sezione prima di usare il divaricatore per evitare una lesione da compressione nervosa femorale.

**1.** Dove possibile, evitare di usare questo divaricatore durante la ricostruzione tubale ma in modo particolare in pazienti magri e unitamente all'incisione Pfannenstiel.

**2.** Durante il posizionamento di questo divaricatore, controllare attentamente la relazione fra la lama laterale e la zona del nervo CON pressione *verso il basso* e *verso l'esterno* sul divaricatore. Ciò è particolarmente importante se il paziente viene inclinato verso il chirurgo.

**3.** Prestare la massima attenzione a non esercitare pressione sul divaricatore durante l'intervento chirurgico. Usare un poggiabraccia appositamente studiato per la stabilizzazione del braccio nel modo richiesto.

### **Rielaborazione**

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical® n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento.

Copie di tale foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

Telefono: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

### **ATTENZIONE:**

Le parti in movimento, per essere sempre funzionali, devono venire adeguatamente lubrificate. Si consiglia di immergere tutti i componenti in un lubrificante idrosolubile per strumenti come il Concentrato PRESERVE® (codice 43-1033).

### **Assistenza e riparazione**

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical®.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine della riparazione e una descrizione scritta del problema.

## Garanzia

Symmetry Surgical® garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

PRESERVE® è un marchio registrato di Symmetry Surgical

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

## Retractor abdominal O'Sullivan-O'Connor



### Descripción

El Retractor abdominal O'Sullivan-O'Connor (código 50-4400) es un instrumental automático que incluye dos hojas pequeñas y una grande.

### ADVERTENCIAS

Lea esta sección cuidadosamente antes de utilizar el retractor para evitar lesiones por compresión del nervio femoral.

1. Siempre que sea posible, evite utilizar este retractor durante la reconstrucción tubal, pero en particular en pacientes delgados y conjuntamente con la incisión de Pfannenstiel.
2. Al posicionar este retractor, verifique cuidadosamente la relación de la hoja lateral con el área del nervio CON presión sobre

el retractor hacia *afuera* y hacia *abajo*. Esto tiene especial importancia si el paciente está inclinado hacia el cirujano.

**3.** Tenga sumo cuidado de no aplicar presión al retractor durante la cirugía. Utilice un apoya-brazos especialmente diseñado para la estabilización del brazo, según se requiera.

### **Reprocesamiento**

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical® para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000  
Fax: +1 615 964 5566  
E-mail:  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

### **ATENCIÓN:**

Es extremadamente importante que las partes móviles estén adecuadamente lubricadas para conservar el funcionamiento de las mismas. Se recomienda que todos los componentes sean sumergidos en lubricante de instrumental hidrosoluble tal como el Concentrado PRESERVE® (código 43-1033).

### **Mantenimiento y reparación**

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de EE.UU., contacte a su representante Symmetry Surgical® local.

En EE.UU., envíe el instrumental para el mantenimiento o la reparación a:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido y una descripción del problema por escrito.

## Garantía

Symmetry Surgical® garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación.

**Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.**

PRESERVE® es una marca registrada de Symmetry Surgical

## PORTUGUÊS

### INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

## Retractor abdominal O'Sullivan-O'Connor




### Descrição

O Retractor abdominal O'Sullivan-O'Connor (nº de catálogo 50-4400) é um instrumento de auto-retenção que inclui duas lâminas pequenas e uma lâmina grande.

### ATENÇÃO

Leia cuidadosamente esta secção antes de utilizar o retractor para evitar uma lesão por compressão do nervo femural.

1. Sempre que possível, evite a utilização deste retractor durante uma reconstrução tubal, mas particularmente em doentes magros e em conjugação com a incisão de Pfannenstiel.
2. Quando colocar este retractor, verifique cuidadosamente a relação da lâmina lateral para a área do nervo COM a pressão *para*



*baixo e para fora* sobre o retractor. Isto é especialmente importante se o doente estiver inclinado na direcção do cirurgião.

**3.** Tenha muito cuidado para não exercer pressão sobre o retractor durante a cirurgia. Utilize um apoio de braço especialmente concebido para a estabilização do braço conforme for necessário.

### **Reprocessamento**

Consulte as instruções de utilização 204233 da Symmetry Surgical® para obter informações actualizadas relativas ao reprocessamento do instrumento.


Para obter cópias desta folha de instruções pode solicitar ao serviço de apoio a clientes da Symmetry Surgical® as instruções de utilização 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000  
Fax: +1 615 964 5566  
E-mail:  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com



### **ATENÇÃO:**

É extremamente importante que as partes móveis sejam correctamente lubrificadas para que se mantenham funcionais. Recomenda-se que todos os componentes sejam imersos num lubrificante solúvel em água como o Concentrado PRESERVE® (nº de catálogo 43-1033).



### **Assistência e reparação**

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical®.

Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

Symmetry Surgical  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema.

## Garantia

A Symmetry Surgical® garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico.

**Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.**

PRESERVE® é uma marca registada da Symmetry Surgical





## **Authorized European Representative**

Représentant agréé pour l'Europe  
Autorisierte Vertretung für Europa  
Officiële vertegenwoordiging in Europa  
Rappresentante autorizzato per l'Europa  
Representante autorizado en Europa  
Representante autorizado na Europa



## **Prescription device only (USA)**

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)  
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)  
Alleen op medisch voorschrift (VS)  
Dispositivo solo su prescrizione (USA)  
Dispositivo para uso bajo prescripción  
solamente (EE.UU.)  
Dispositivo vendido unicamente mediante receita  
médica (EUA)



## **Manufacturer**

Fabricant  
Hersteller  
Fabrikant  
Produttore  
Fabricante  
Fabricante



## **Made in**

Fabriqué en  
Hergestellt in  
Geproduceerd in  
Prodotto in  
Hecho en  
Produzido em